

SERIAL NUMBER

UTM-U
UTM-X
UTM-Y

THE WORLD BANK
Nepal Enterprise Survey
Retail Module (2009)

A. CONTROL INFORMATION [TO BE COMPLETED BEFORE INTERVIEW]

A.0 Questionnaire a0	Module
Retail	1

A.1 Country / देश

A.2

	Sampling Region नमुना क्षेत्र
West / पश्चिम	1
Central / मध्य	2
East / पूर्व	3

A.3x Name of city/town/village
शहर/टोल/गाउँको नाम

A.3 Size of locality
इलाकाको आकार

Capital city	राजधानी शहर	1
City with population over 1 million – other than capital	राजधानी बाहेक अन्य शहर जसको जनसंख्या १० लाख भन्दा बढि छ	2
Over 250.000 to 1 million	२५०,००० देखि १०,००,००० सम्म	3
50.000 to 250.000	५०,००० देखि २५०,००० सम्म	4
Less than 50.000	५०,००० भन्दा कम	5

A.4 Industry
उद्योग

	Sampling sector	Screener sector
Manufacturing / उत्पादन मूलक	1	1
Services / सेवा	52	52
Other / अन्य	2	2

A.6 Size

	Sampling size नमुनाको आकार	Screener Size स्क्रीनरको आकार
Micro <5 / लघु	0	0
Small >=5 and <=19 / साना	1	1
Medium >=20 and <=99 / मझौला	2	2
Large >=100 / ठूला	3	3

A.7 Establishment is part of a larger firm
व्यवसाय ठूलो संस्थाको अंश हो ।

Yes / हो	1
No, a firm on its own / होइन, व्यवसाय आफैमा एउटा संस्था हो	2

A.7a

Number of establishments that form the firm / संस्थामा संलग्न कार्यालय/व्यवसायको संख्या	
---	--

A.8 Type of establishment

व्यवसायको प्रकार

HQ without production and/or sales in this location	/ यस स्थलमा उत्पादन र विक्रीसँग सम्बन्ध नभएको प्रमुख कार्यालय	1
HQ with production and/or sales in this location	/ यस स्थलमा उत्पादन र विक्रीसँग सम्बन्धित प्रमुख कार्यालय	2
Establishment physically separated from HQ and other establishments of the same firm	/ प्रमुख कार्यालय र सोही संस्थाको अरु कार्यालयहरूसँग भौतिक संरचना छुट्टिएको	3
Establishment physically separated from HQ but with other establishments of the same firm	/ प्रमुख कार्यालयसँग भौतिक संरचना छुट्टिएको तर सोही संस्थाको अरु कार्यालयहरूसँग आवद्ध भएको	4
Does not apply	/ लागु हुँदैन	-7

A.9 Are establishment's financial statements prepared separately from HQ's statements?

के यस कार्यालयको वित्तीय गतिविधिहरूको लेख प्रमुख कार्यालयको वित्तीय गतिविधिहरूको लेख भन्दा छुट्टै राखिन्छ ?

Yes	/ राखिन्छ	1
No	/ राखिदैन	2
Does not apply	/ लागु हुँदैन	-7

A.10 Are establishment's financial statements prepared separately from other establishments of the same firm?

के यस कार्यालयको वित्तीय गतिविधिहरूको लेख प्रमुख कार्यालयको वित्तीय गतिविधिहरूको लेख भन्दा छुट्टै राखिन्छ ?

Yes	/ राखिन्छ	1
No	/ राखिदैन	2
Does not apply	/ लागु हुँदैन	-7

A.11 If HQ, are financial statements independent from the rest of establishments?

के यस कार्यालयको वित्तीय गतिविधिहरूको लेख, यसै संस्थाका अरु कार्यालयहरूको वित्तीय क्रियाकलापहरू भन्दा छुट्टै राखिन्छ ?

Yes	/ छन्	1
No	/ छैनन्	2
Does not apply	/ लागु हुँदैन	-7

A.12 Interviewer code

A.13 Supervisor code

A.14 Time face-to-face interview begins:

Day (dd)	Month (mm)	Year (yyyy)	Hour (00 to 23)	Minutes (00 to 59)
a14d	a14m	a14y	a14h	a14min

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING.

The goal of this survey is to gather information and opinions about the business environment in Nepal. Ultimately, the information gathered here will help to develop new policies and programs that enhance employment and economic growth.

The information obtained here will be held in the strictest confidentiality. Neither your name nor the name of your business will be used in any document based on this survey.

यस सर्वेक्षणको प्रमुख लक्ष्य, नेपालमा भएका व्यापारीक संगठनहरूको व्यवसायीक वातावरणको बारेमा जानकारी र तर्कहरू प्राप्त गर्नु हो। यहाँ प्राप्त गरिएको जानकारीलाई कडा गोपनीयताका साथ राखिने छ। यस सर्वेक्षणमा आधारित कुनै पनि कागज पत्रमा तपाईंको नाम वा तपाईंको व्यवसायको नाम उल्लेख गरिने छैन।

B. GENERAL INFORMATION

सामान्य जानकारीहरू

READ OUT THE FOLLOWING INTRODUCTORY SENTENCE ONLY IF A7 = 1 (yes):

The first few questions apply to the firm which your establishment is part of.

यदि **A7 = 1 (yes)** भएमा मात्र पढेर सुनाउने।

अबका केही प्रश्नहरू तपाईंको व्यवसायसँग आबद्ध भएका संस्थाको बारेमा हुनेछन्।

B.1 What is this firm's current legal status? **SHOW CARD 1**

यस संस्थाको हालको कानुनी स्थिती कस्तो छ ?

Shareholding company with shares trade in the stock market	/ शेयर बजारमा शेयरको कारोबार भएको शेयरवाहक कम्पनी	1
Shareholding company with non-traded shares or shares traded privately	/ शेयर बजारमा शेयरको कारोबार नभएको शेयरवाहक कम्पनी	2
Sole proprietorship	/ एकल स्वामित्व	3
Partnership	/ साझेदारी	4
Limited partnership	/ सीमित साझेदारी	5
Other (spontaneous - specify) _____	/ अन्य (ऐच्छिक--उल्लेख गर्नुहोस्)	6
Don't know (spontaneous)	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

SKIP TO B.2

B.3	What percentage of this firm does the largest owner or owners own? यस संस्थाको सबै भन्दा ठूलो साभेदार वा साभेदारहरुको कति प्रतिशतको स्वामित्व छ ?
------------	--

	Percent प्रतिशत
Percentage held by largest owner or / सबै भन्दा ठूलो साभेदार वा owners साभेदारहरुको प्रतिशत	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

B.2	What percentage of this firm is owned by each of the following: SHOW CARD 2 यस संस्थामा निम्न लिखितहरुको कति प्रतिशत स्वामित्व छ :
------------	--

	Percent प्रतिशत	Don't know थाहा भएन (spontaneous)
Private domestic / निजी स्वदेशमा बस्ने व्यक्तिहरु, individuals, companies or कम्पनीहरु अथवा संस्थाहरु organizations		-9
Private foreign individuals, / निजी विदेशमा बस्ने व्यक्तिहरु, companies or organizations कम्पनीहरु अथवा संस्थाहरु		-9
Government/State / सरकार/राज्य		-9
Other / अन्य		-9
	100%	

**IF 100% end
interview**

**INTERVIEWER: CHECK THAT TOTAL SUMS TO 100%
(UNLESS RESPONDENT DOES NOT KNOW)**

B.4	Amongst the owners of the firm, are there any females? यस संस्थाको मालिकहरु मध्ये महिलाहरु पनि छन् ?
------------	---

Yes / छन्	1
No / छैनन्	2
Don't know / थाहा भएन (spontaneous)	-9

READ ONLY IF A7=1 (yes) I want to proceed by asking you about this establishment only.

A7=1 भएमा पढ्नुहोस् । अब म तपाईंलाई यस संस्थको बारेमा मात्र प्रश्न सोध्न चाहन्छु ।

B.5	In what year did this establishment begin operations? यस संस्थाले कुन सालमा कारोबार सुरु गरेको थियो ?
------------	--

	Year / वर्ष
Year establishment began operations / संस्थाले कारोबार सुरु गरेको वर्ष	
Don't know / थाहा भएन (spontaneous)	-9

INTERVIEWER: PROVIDE FOUR DIGITS FOR YEAR

B.6	How many full-time employees did this establishment employ when it started operations? Please include all employees and managers (INTERVIEWER: include respondent when applicable) यस संस्थाले कारोबार सुरु गर्दा कति जना पूर्ण समय कर्मचारीहरु नियुक्त गरेका थिए ? कृपया सबै कर्मचारी र प्रबन्धकहरुको संख्या उल्लेख गर्नुहोस् ।
------------	--

	Number / संख्या
Full-time employees at start-up / कारोबार सुरु गर्दा नियुक्त भएका पूर्ण समय कर्मचारीहरु	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

B.6a	Was this establishment formally registered when it began operations? आफ्नो कारोबार सुरु गर्दा के यस संस्था औपचारिक रुपमा दर्ता गरिएको थियो ?
-------------	---

Yes / थियो	1
No / थिएन	2
Don't know / थाहा भएन (spontaneous)	-9

NB.1	Where is this establishment currently registered? यो संस्था हाल कहाँ दर्ता गरिएको छ ? INTERVIEWER: READ OUT
-------------	--

	Yes छ	No छैन	Don't know थाहा भएन (spontaneous)
Companies' registrar / कम्पनी रजिस्टार कार्यालयमा	1	2	-9
Ministry of Commerce / वाणिज्य मन्त्रालयमा	1	2	-9
Municipality / नगरपालिकामा	1	2	-9
Chamber of Commerce / वाणिज्य संस्थामा	1	2	-9
Inland Revenue Department / आन्तरीक राजस्व कार्यालयमा	1	2	-9
Business Association / व्यापार संघमा	1	2	-9
Department of Small and Cottage Industries / साना तथा धरेलु उद्योग विभाग	1	2	-9

B.6b	In what year was this establishment formally registered? यो संस्था औपचारिक रुपमा कुन सालमा दर्ता गरिएको थियो ?
-------------	---

	Year वर्ष
Year establishment formally registered / संस्था औपचारिक रुपमा दर्ता गरेको वर्ष	
Don't know / थाहा भएन (spontaneous)	-9
Never registered / कहिल्यै दर्ता गरिएन (spontaneous)	-7

INTERVIEWER: PROVIDE FOUR DIGITS FOR YEAR.

B.7	How many years of experience working in this sector does the Top Manager have? यस संस्थाका उच्च प्रबन्धकको यस क्षेत्रमा काम गरेको अनुभव कति वर्षको छ ?
------------	---

		Years वर्षको
Manager's experience in sector	/ यस क्षेत्रमा प्रबन्धकको अनुभव	
Less than one year	/ एक वर्ष भन्दा कम	1
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

B.7a	Is the Top Manager female? के यस संस्थाको उच्च प्रबन्धक महिला हो ?
-------------	---

Yes	/ हो	1
No	/ होइन	2
Don't know (spontaneous)	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

B.8	Does this establishment have an internationally-recognized quality certification? (INTERVIEWER: if there is need for clarification, some examples are: ISO 9000, 9002 or 14000) के यस संस्थासँग अन्तराष्ट्रिय स्तरको गुणस्तरको प्रमाण-पत्र छ ?
------------	--

Yes	/ छ	1
No	/ छैन	2
Still in process	/ अभै प्रक्रियामा छ	-6
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

GO TO QUESTION c.3

GO TO QUESTION c.3

NB.28	Please specify which quality certification कृपया प्रमाण-पत्रको प्रकार उल्लेख गर्नुहोस् ।
--------------	---

		Text
Quality certification held	/ गुणस्तरको प्रमाण-पत्र	
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

C. INFRASTRUCTURE AND SERVICES

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING.

Now, we turn to the establishment's operations in fiscal year 2007 2008.

अब हामी, आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ मा तपाईंको व्यवसायको कार्य संचालनको बारेमा कुरा गर्छौं ।

C.3	Over the last two years, did this establishment submit an application to obtain an electrical connection? विगतका दुई वर्षमा, यस संस्थाले विजुलीको लाइन जडान गर्न कुनै निवेदन दिएको थियो?
------------	---

Yes	/	थियो	1
No	/	थिएन	2
Don't know	/	थाहा भएन (spontaneous)	-9

GO TO QUESTION C.6
GO TO QUESTION C.6

C.4	In reference to that application for an electrical connection, approximately how many days did it take to obtain it from the day of the application to the day the service was received? सोहि निवेदनको बारेमा कुरा गर्दा, विजुलीको लाइन जडान गर्न निवेदन दिएको मितिदेखि जडान भएको मितिसम्म कति दिन लाग्यो ?
------------	--

			Days दिनहरू
Wait for electrical connection	/	विद्युत जडानको लागि लागेको समय	
Less than one day	/	एक दिन भन्दा कम	1
Still in process	/	अझै प्रक्रियामा छ	-6
Application denied	/	दरखास्त रद्द भयो	-5
Don't know (spontaneous)	/	थाहा भएन (spontaneous)	-9

C.5	In reference to that application for an electrical connection, was an informal gift or payment expected or requested? सोहि निवेदनको बारेमा कुरा गर्दा, के कुनै अनौपचारिक उपहार वा भुक्तानीको अनुरोध अथवा अपेक्षा गरिएको थियो ?
------------	---

Yes	/	थियो	1
No	/	थिएन	2
Don't know	/	थाहा भएन (spontaneous)	-9
REF (spontaneous)	/	भन्न नचाहेको	-8

C.6	Over fiscal year 2007 2008, did this establishment experience power outages? आर्थिक वर्ष ०६४/०६५ मा यस संस्थामा विद्युत अवरोध भएको थियो ?
------------	--

Yes	/	थियो	1
No	/	थिएन	2
Don't know	/	थाहा भएन (spontaneous)	-9

GO TO QUESTION C.12
GO TO QUESTION C.12

C.7	In a typical month, over fiscal year 2007 2008 , how many power outages did this establishment experience? आर्थिक वर्ष ०६४/६५ को कुनै एक महिनामा यस संस्थाले कति पटक विद्युत अवरोधको सामना गर्नु पर्‍यो ?
------------	---

	Number संख्या
Average number of power outages per month / एक महिनामा औसत विद्युत अवरोध	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

IF 0, GO TO QUESTION C.12

C.8	How long did these power outages last on average? औसत कति समयसम्म विद्युत अवरोध भयो ?
------------	--

	Hours घण्टाहरू
Average duration of power outages / औसत विद्युत अवरोधको भएको समय	
Less than one hour / एक घण्टा भन्दा कम	1
Don't know / थाहा भएन (spontaneous)	-9

C.9	Please estimate the losses that resulted from power outages either as a percentage of total annual sales or as total annual losses. कृपया विद्युत अवरोधको कारण भएको घाटा कुल विक्रिको प्रतिशतमा अथवा कुल वार्षिक घाटामा अनुमान गर्नुहोस् ।
------------	---

	Percent
Loss as percentage of total annual sales due to power outages / विद्युत अवरोधको कारण कुल वार्षिक घाटाको प्रतिशत	
None / घाटा भएको छैन	0
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

PROVIDE EITHER ONE OR THE OTHER, NOT BOTH

कुनै एको मात्र विवरण दिनुहोस्

	NRs.
Annual losses due to power outages / विद्युत आपूर्ती कटौतीको कारण भएको कुल वार्षिक क्षति/घाटा	
None / घाटा भएको छैन	0
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

C.12	Over the last two years, did this establishment submit an application to obtain a water connection? विगतका दुई वर्ष यता, यस संस्थाले पानीको लाइन जडान गर्न कुनै निवेदन दिएको थियो?
-------------	---

Yes / थियो	1
No / थिएन	2
Don't know / थाहा भएन (spontaneous)	-9

GO TO QUESTION C.19
GO TO QUESTION C.19

C.13	In reference to that application for a water connection, approximately how many days did it take to obtain it from the day of the application to the day the service was received? सोहि निवेदनको बारेमा कुरा गर्दा, पानीको लाइन जडान गर्न निवेदन दिएको मितिदेखि जडान भएको मितिसम्म कति दिन लाग्यो ?
-------------	--

		Days दिनहरू
Wait for water connection	/ पानीको लाइन जडानको लागि लागेको समय	
Less than one day	/ एक दिन भन्दा कम	1
Still in process	/ अझै प्रक्रियामा छ	-6
Application denied	/ दरखास्त रद्द भयो	-5
Don't know (spontaneous)	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

C.14	In reference to that application for a water connection, was an informal gift or payment expected or requested? सोहि निवेदनको बारेमा कुरा गर्दा, के कुनै अनौपचारिक उपहार वा भुक्तानीको अनुरोध अथवा अपेक्षा गरिएको थियो ?
-------------	---

Yes	/ थियो	1
No	/ थिएन	2
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9
REF (spontaneous)	/ भन्न नचाहेको	-8

C.19	Over the last two years, did this establishment submit an application to obtain a telephone connection? विगतका दुई वर्ष यता यस संस्थाले टेलिफोन जडान गर्न कुनै निवेदन दिएको थियो ?
-------------	---

Yes	/ थियो	1
No	/ थिएन	2
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

GO TO QUESTION C.22
GO TO QUESTION C.22

C.20	In reference to that application for a telephone connection, approximately how many days did it take to obtain it from the day of the application to the day the service was received? सोहि निवेदनको बारेमा कुरा गर्दा, टेलिफोन लाइन जडान गर्न निवेदन दिएको मितिदेखि जडान भएको मितिसम्म कति दिन लाग्यो ?
-------------	---

		Days दिनहरू
Wait for telephone connection	/ टेलिफोन लाइन जडान हुन लागेको समय	
Less than one day	/ एक दिन भन्दा कम	1
Still in process	/ अझै प्रक्रियामा छ	-6
Application denied	/ निवेदन स्वकृत भएन	-5
Don't know (spontaneous)	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

C.21	In reference to that application for a telephone connection, was an informal gift or payment expected or requested? सोहि निवेदनको बारेमा कुरा गर्दा, के कुनै अनौपचारिक उपहार वा भुक्तानीको अनुरोध अथवा अपेक्षा गरिएको थियो ?
-------------	---

Yes	/	थियो	1
No	/	थिएन	2
Don't know	/	थाहा भएन (spontaneous)	-9
REF (spontaneous)	/	भन्न नचाहेको	-8

C.22	At the present time, does this establishment use any of the following:..? वर्तमान समयमा के तपाईंको संस्थाले निम्न लिखित सुविधाहरूको प्रयोग गर्छ ?
-------------	--

	Yes गर्छ	No गर्दैन	Don't know थाहा भएन (spontaneous)	
E-mail to communicate with clients or suppliers / ग्राहक/आपूर्तिकर्ताहरूसँग सम्पर्क गर्न E-mail	1	2	-9	IF NO OR DON'T KNOW GO TO C23
Its own website / आफ्नै website	1	2	-9	

NC.2	In fiscal year 2007 2008 , how many hours of internet access did this establishment have on average per day? आर्थिक वर्ष ०६४/६५ मा यस संस्थाले दिनमा औसत कति घण्टा internet चलाउँथ्यो ? SHOW CARD 3
-------------	---

24 hours	/	२४ घण्टा	1
Between 12-24 hours	/	१२ देखि २४ घण्टा	2
Between 6-12 hours	/	६ देखि १२ घण्टा	3
Between 3-6 hours	/	३ देखि ६ घण्टा	4
Between 0-3 hours	/	० देखि ३ घण्टा	5
Don't know	/	थाहा भएन (spontaneous)	-9

C.23	Does this establishment have a high-speed Internet connection on its premises? के यस संस्थामा उच्च गतिको internet सुविधा छ ?
-------------	---

Yes	/	छ	1
No	/	छैन	2
Don't know	/	थाहा भएन (spontaneous)	-9

**GO TO QUESTION C.30
GO TO QUESTION C.30**

C.24	Is this establishment's Internet connection used to: के यस संस्थाको internet तल उल्लेखित कार्यहरुको लागि प्रयोग गरिन्छ ?
-------------	---

INTERVIEWER: READ EACH OPTION ALOUD

	Yes	No	Don't Know (spontaneous)	NA (spontaneous)
Make purchases for this establishment / यस संस्थाको खरिदारीको लागि	1	2	-9	-7
Deliver services to this establishment's clients / यस संस्थाको ग्राहकलाई सुविधा पुर्याउन	1	2	-9	-7
Do research and develop ideas on new products and services / नयाँ बस्तु र सेवा को खोज अनुसन्धान र उपायको विकास गर्न	1	2	-9	-7

C.25	Over fiscal year 2007 2008 , did this establishment experience unavailability of Internet connection? आर्थिक वर्ष ०६४/६५ मा यस संस्थाले internet सुविधामा अवरोध बेहोर्नु पर्यो ?
-------------	--

Yes / थियो	1
No / थिएन	2
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

GO TO QUESTION C.30
GO TO QUESTION C.30

C.26	In a typical month, over fiscal year 2007 2008 , how many times has this establishment experienced unavailability of Internet connection? आर्थिक वर्ष ०६४/६५ मा, एक निश्चित महिनामा, यस संस्थाले कति पटक internet सुविधामा अवरोध बेहोर्नु पर्यो?
-------------	--

	Number
Number of times per month Internet connection unavailable / internet सुविधा प्राप्त नभएको संख्या	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

IF 0, GO TO QUESTION C.30

C.27	In a typical month, over fiscal year 2007 2008 , on average how long did the unavailability of an Internet connection last? आर्थिक वर्ष ०६४/६५ मा, एक निश्चित महिनामा, औसतमा कति लामो समय सम्म internet सुविधामा अवरोध रह्यो ?
-------------	--

	Minutes
Average duration of unavailable Internet connection / Internet को सुविधा नभएको औसत अवधि	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9
Less than one minute / एक मिनेट भन्दा कम	1

C.30	<p>Is electricity and telecommunication No Obstacle, a Minor Obstacle, a Moderate Obstacle, a Major Obstacle, or a Very Severe Obstacle to the current operations of this establishment?</p> <p>यस संस्थाको कारोवारमा विद्युतल र दूर संचारले कस्तो असर पारेको छ - कुनै अवरोध छैन, सानोतिनो अवरोध, साधारण अवरोध, ठूलो अवरोध अथवा धेरै ठूलो अवरोध ?</p> <p>SHOW CARD 4</p>
-------------	---

	No obstacle कुनै अवरोध छैन	Minor obstacle सानोतिनो अवरोध	Moderate obstacle साधारण अवरोध	Major obstacle ठूलो अवरोध	Very Severe Obstacle धेरै ठूलो अवरोध	Don't Know (spontaneous) थाहा भएन (spontaneous)	Does Not Apply (spontaneous) लागु हुँदैन (spontaneous)
Electricity / विद्युत	0	1	2	3	4	-9	-7
Telecommunications / दूर संचार	0	1	2	3	4	-9	-7

D. SALES AND SUPPLIES

विक्रि तथा आपूर्ति

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING:

The next topic to be covered is how and where this establishment makes its sales.

अबका प्रश्नहरूले यस संस्थाको विक्री कहाँ र कसरी हुन्छ भन्ने कुराको जानकारी दिने छ ।

D.1a1	In fiscal year 2007 2008 , what was this establishment's main product, that is, the product that represented the largest proportion of annual sales (in NRS.)? आर्थिक वर्ष ०६४/६५ मा, यस संस्थाको मुख्य उत्पादन कुन थियो, जुन वार्षिक विक्रिको सबैभन्दा ठूलो हिस्सा थियो ?
--------------	--

Description

--

D.1a2	Using this card, please choose the 4-digit code that best applies to the main product of this establishment. यो कार्ड प्रयोग गरेर कृपया ४ अङ्कको कोड छान्नुहोस् जुन यस संस्थाको मुख्य उत्पादनको लागि लागु हुन्छ ? SHOW CARD 5
--------------	--

	Code कोड
Code of main product / मुख्य उत्पादनको कोड	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

D.1a3	What percentage of total sales does the main product represent? कुल विक्रिको कति प्रतिशत मुख्य उत्पादनले प्रतिनिधि गर्छ ?
--------------	--

	%
Percentage of sales represented by main product / कुल विक्रिमा मुख्य उत्पादनको प्रतिशत	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

D.2	In fiscal year 2007 2008 , what were this establishment's total annual sales? आर्थिक वर्ष ०६४/६५ मा यस संस्थाको वार्षिक विक्रि कति थियो ?
------------	---

	NRs.
Last complete fiscal year's total sales / ०६४/६५ को कुल विक्रि	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

D.3	<p>In fiscal year 2007 2008, what percentage of this establishment's sales were: अर्थिक वर्ष ०६४/६५ मा यस संस्थाको विक्रिको कति प्रतिशत निम्न लिखितमा पर्‍यो ? (INTERVIEWER: these must be asked in the order they appear on the table) SHOW CARD 6</p>
------------	---

	Percent प्रतिशत	Don't know थाहा भएन (spontaneous)	
National sales / देश भित्र भएका विक्री		-9	IF 100, GO TO QUESTION D.17
Indirect exports (sold domestically to third party that exports products) / अप्रत्यक्ष निर्यात (सामान निर्यात गर्ने तेस्रो पार्टीलाई गरिएको विक्री)		-9	IF 100, GO TO QUESTION D.8
Direct exports / प्रत्यक्ष निर्यात		-9	IF 0, GO TO QUESTION D.8
	100%		

**INTERVIEWER: CHECK THAT TOTAL SUMS TO 100%
(UNLESS RESPONDENT DOES NOT KNOW)**

D.4	<p>In fiscal year 2007 2008, when this establishment exported goods directly, how many days did it take on average from the time this establishment's goods arrived at their main point of exit (e.g., port, airport) until the time these goods cleared customs? अर्थिक वर्ष ०६४/६५ मा, यस संस्थाले सामान प्रत्यक्ष निर्यात गर्दा, ढुवानीको मुख्य स्थल देखि भन्सार पार गर्दा सम्म औसत कति दिन लाग्यो ?</p>
------------	---

	Days दिनहरू
Average number of days to clear customs / भन्सार पार गर्न लागेको औसत दिन	
Less than one day / एक दिन भन्दा कम	1
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

D.6	<p>In fiscal year 2007 2008, what percentage of the consignment value of the products exported directly was lost while in transit because of theft? अर्थिक वर्ष ०६४/६५ मा, यस संस्थाले प्रत्यक्ष रूपमा सामान निर्यात गर्दा सामानको मोलको कति प्रतिशत ट्रान्जीटमा हुने चोरीबाट गुमायो ?</p>
------------	--

	Percent प्रतिशत
Losses due to theft as percentage of consignment value / चोरीबाट भएको सामानको मोलको घाटाको प्रतिशत	
No losses / घाटा भएन	0
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

D.7	<p>In fiscal year 2007 2008, what percentage of the consignment value of the products exported directly was lost while in transit because of breakage or spoilage?</p> <p>आर्थिक वर्ष ०६४/६५ मा यस संस्थाले प्रत्यक्ष रुपमा सामान निर्यात गर्दा सामानको मोलको कति प्रतिशत ट्रान्जीटमा हुने टोडफोड र नोक्सानबाट गुमियो ?</p>
------------	--

	Percent प्रतिशत
Losses due to breakage or spoilage / टोडफोड र नोक्सानबाट भएको as percentage of consignment value सामानको मोलको घाटाको प्रतिशत	
No losses / घाटा भएन	0
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

D.8	<p>In which year did this establishment first export directly or indirectly?</p> <p>यस संस्थाले सबैभन्दा पहिले कुन सालमा प्रत्यक्ष वा अप्रत्यक्ष रुपले निर्यात गर्‍यो ?</p>
------------	---

	Year वर्ष
Began exporting directly or indirectly / प्रत्यक्ष वा अप्रत्यक्ष निर्यात सुरु	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

D.17	<p>At the present time, when this establishment receives its main sales item, on average, how many days of inventory measured in days of sales, does this establishment keep?</p> <p>हालको समयमा, यस संस्थाले आफ्नो मुख्य बिक्री सामग्री प्राप्त गरे पछि, औसतमा कति दिनको चल सम्पत्तिको सूची आफू संग राख्दछ ?</p> <p>(INTERVIEWER: if respondent requires clarification, define days of inventory as stock on hand)</p>
-------------	--

	Days
Days of inventory of main sales / दिन item	
Don't know (spontaneous) / थाहा छैन	-9

D.30	<p>Is transport No Obstacle, a Minor Obstacle, a Moderate Obstacle, a Major Obstacle, or a Very Severe Obstacle to the current operations of this establishment? यस संस्थाको संचालनमा यातायातले कस्तो असर पारेको छ ? कुनै अवरोध छैन, सानोतिनो अवरोध, साधारण अवरोध, ठूलो अवरोध अथवा धेरै ठूलो अवरोध ।</p> <p>Are customs and trade regulations No Obstacle, a Minor Obstacle, a Moderate obstacle, a Major Obstacle, or a Very Severe Obstacle to the current operations of this establishment? भन्सार तथा व्यापारिक निति नियमहरूले यस संस्था संचालनमा कस्तो असर पार्छ ? कुनै अवरोध छैन, सानोतिनो अवरोध, साधारण अवरोध, ठूलो अवरोध अथवा धेरै ठूलो अवरोध । SHOW CARD 12</p>
-------------	---

	No obstacle कुनै अवरोध छैन	Minor obstacle सानोतिनो अवरोध	Moderate obstacle साधारण अवरोध	Major obstacle ठूलो अवरोध	Very Severe Obstacle धेरै ठूलो अवरोध	Don't Know थाहा भएन (spontaneous)	Does Not Apply लागु हुँदैन (spontaneous)
Transport / यातायात	0	1	2	3	4	-9	-7
Customs and trade regulations / भन्सार तथा व्यापारिक निति नियमहरू	0	1	2	3	4	-9	-7

E. DEGREE OF COMPETITION

प्रतिस्पर्धाको तह

E.11 Does this establishment compete against unregistered or informal firms?
के यस संस्थाले दर्ता नभएका अथवा अनियमित संस्थाहरूको प्रतिस्पर्धाको सामना गर्छ ?

Yes	/	गर्छ	1
No	/	गर्दैन	2
Don't know	/	थाहा भएन (spontaneous)	-9

E.14 In fiscal year **2007 2008**, has this establishment introduced new lines of products or modified existing lines of products in response to pressures from domestic competitors?
आर्थिक वर्ष ०६४/६५ मा यस संस्थाले घरेलु प्रतिस्पर्धिहरूको कारणले कुनै नयाँ बस्तु वा पुरानो बस्तु मा कुनै प्रकारको परिवर्तन ल्याएको थियो ?

Yes	/	छ	1
No	/	छैन	2
Don't know (spontaneous)	/	थाहा भएन (spontaneous)	-9
Does not apply (spontaneous)	/	लागु हुँदैन	-7

E.15 In fiscal year **2007 2008**, has this establishment introduced new lines of products or modified existing lines of products in response to pressures from foreign competitors?
आर्थिक वर्ष ०६४/६५ मा यस संस्थाले विदेशी प्रतिस्पर्धिहरूको कारणले कुनै नयाँ बस्तु वा पुरानो बस्तु मा कुनै प्रकारको परिवर्तन ल्याएको थियो ?

Yes	/	छ	1
No	/	छैन	2
Don't know (spontaneous)	/	थाहा भएन (spontaneous)	-9
Does not apply (spontaneous)	/	लागु हुँदैन	-7

NE.29	<p>How important are each of the following influences on the establishment to improve the quality of the products or services offered and to offer new ones?</p> <p>यस संस्थामा, निम्न लिखित सबै तत्वहरू उत्पादन वा सेवाको गुणस्तर बृद्धी गर्न, र नयाँ उत्पादन वा सेवा प्रदान गर्न कतिको महत्वपूर्ण छन् ?</p> <p>SHOW CARD 14</p>
--------------	--

	Not at all important महत्वपूर्ण छैन	Slightly important हल्का महत्वपूर्ण	Fairly important ठिकठिकै महत्वपूर्ण	Very important धेरै महत्वपूर्ण	Do Not Know थाहा भएन (spontaneous)	Does Not Apply लागु हुँदैन (spontaneous)
Pressure from domestic competitors / आन्तरिक प्रतिस्पर्धीहरूबाट दबाव	1	2	3	4	-9	-7
Pressure from foreign competitors / अन्तराष्ट्रिय प्रतिस्पर्धीहरूबाट दबाव	1	2	3	4	-9	-7
Pressure from informal firms / अनियमित / अनौपचारिक संस्थाबाट दबाव	1	2	3	4	-9	-7

E.30	<p>Are practices of competitors in the informal sector No Obstacle, a Minor Obstacle, a Moderate Obstacle, Major Obstacle, or a Very Severe Obstacle to the current operations of this establishment?</p> <p>यस संस्थाको कार्य संचालनमा, अनौपचारिक क्षेत्रमा हुने प्रतिस्पर्धाको अभ्यासले कति अवरोध पुर्याएको छ ? कुनै अवरोध छैन, सानोतिनो अवरोध, साधारण अवरोध, ठूलो अवरोध अथवा धेरै ठूलो अवरोध ।</p> <p>SHOW CARD 15</p>
-------------	--

	No obstacle कुनै अवरोध छैन	Minor obstacle सानोतिनो अवरोध	Moderate obstacle साधारण अवरोध	Major obstacle ठूलो अवरोध	Very Severe Obstacle धेरै ठूलो अवरोध	Don't Know (spontaneous) थाहा भएन	Does Not Apply (spontaneous) लागु हुँदैन
Practices of competitors in the informal sector / अनौपचारिक क्षेत्रमा हुने प्रतिस्पर्धाको अभ्यास	0	1	2	3	4	-9	-7

G. LAND AND PERMITS

जमिन र अनुमतिहरू

G.2	Over the last two years, did this establishment submit an application to obtain a construction-related permit? विगतका २ वर्षमा के यस संस्थाले निर्माणसँग सम्बन्धित कुनै अनुमतिको लागी निवेदन दिएको थियो ?
------------	--

Yes	/ थियो	1
No	/ थिएन	2
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

GO TO QUESTION G.5

GO TO QUESTION G.5

G.3	In reference to that application for a construction-related permit, approximately how many days did it take to obtain it from the day of the application to the day the permit was granted? सोहि निवेदनको बारेमा कुरा गर्दा, अनुमति प्राप्त गर्न निवेदन दिएको मितिदेखि अनुमति प्राप्त भएको मितिसम्ममा औसत कति दिन लाग्यो ?
------------	---

		Days दिनहरू
Wait for a construction-related permit	/ निर्माण सम्बन्धित अनुमति प्राप्त गर्न लागेको समय	
Less than one day	/ एक दिन भन्दा कम	1
Still in process	/ अझै प्रक्रियामा छ	-6
Application denied	/ निवेदन रद्द भयो	-5
Don't know (spontaneous)	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

G.4	In reference to that application for a construction-related permit, was an informal gift or payment expected or requested? सोहि निवेदनको बारेमा कुरा गर्दा, के कुनै अनौपचारिक उपहार वा भुक्तानीको अनुरोध अथवा अपेक्षा गरिएको थियो ?
------------	--

Yes	/ थियो	1
No	/ थिएन	2
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9
REF (spontaneous)	/ भन्न नचाहेको	-8

G.5	What is the total selling area of this establishment? यस संस्थाको कूल बिक्री क्षेत्र कति छ ?
------------	---

Area	/ क्षेत्र	
Don't know (spontaneous)	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

SPECIFY UNITS

Square Feet	/ बर्ग फिट	1
Square Yards	/ बर्ग यार्ड	2
Square Meters	/ बर्ग मिटर	3
Other (SPECIFY) _____	/ अन्य (उल्लेख गर्नुहोस्)	4

G.6	Of the buildings occupied by this establishment, what percentage is owned and what percentage is rented or leased? SHOW CARD 16 यस संस्थाले ओगटेको कूल क्षेत्रको कति प्रतिशत आफ्नै र कति प्रतिशत भाँडामा वा ठेकामा लिइएको छ ?
------------	---

	Percent	Don't know थाहा भएन (spontaneous)
Owned by this establishment / आफ्नै		-9
Rented or leased by this establishment / भाँडामा वा ठेकामा लिइएको		-9
Other / अन्य		-9
	100%	

**INTERVIEWER: CHECK THAT TOTAL SUMS TO 100%
(UNLESS RESPONDENT DOES NOT KNOW)**

G.7	In the last three years, has this establishment acquired or attempted to acquire additional land or buildings to expand operations? बिगतको ३ वर्षमा, यस संस्थाले आफ्नो कार्य क्षेत्र बढाउनको लागि घर जग्गा खरिद/आर्जन गरेको वा गर्ने प्रयास गरेको छ ?
------------	--

Yes	/ छ	1
No	/ छैन	2
Don't know (spontaneous)	/ थाहा भएन	-9

**GO TO QUESTION G.30
GO TO QUESTION G.30**

G.8	In the last three years, has this establishment been successful in acquiring land or new premises? बिगतको ३ वर्षमा, यस संस्थाले नयाँ जग्गा वा कार्य क्षेत्र खरिद/आर्जन गर्न सफल भएको छ ?
------------	---

Yes	/ छ	1
No	/ छैन	2
Don't know (spontaneous)	/ थाहा भएन	-9

G.30	<p>Is access to land No Obstacle, a Minor Obstacle, a Moderate Obstacle, a Major Obstacle, or a Very Severe Obstacle to the current operations of this establishment?</p> <p>यस संस्थाको कार्य संचालनको लागी चाहिने जग्गा जमिनको पहुँचमा कुनै अप्ठ्यारो/अवरोध छ ? कुनै अवरोध छैन, सानोतिनो अवरोध, साधारण अवरोध, ठूलो अवरोध अथवा धेरै ठूलो अवरोध ।</p> <p>SHOW CARD 15</p>
-------------	---

	No obstacle कुनै अवरोध छैन	Minor obstacle सानोतिनो अवरोध	Moderate obstacle साधारण अवरोध	Major obstacle ठूलो अवरोध	Very Severe Obstacle धेरै ठूलो अवरोध	Don't Know (spontane ous) थाहा भएन	Does Not Apply (spontane ous) लागु हुँदैन
Access to land / जग्गा जमिनको पहुँच	0	1	2	3	4	-9	-7

I. CRIME

अपराध

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING:

We now turn to another topic.

अब हामी अर्को विषयमा कुरा गर्छौं ।

I.1	In fiscal year 2007 2008 , did this establishment pay for security, for example equipment, personnel, or professional security services? आर्थिक वर्ष ०६४/६५ मा, यस संस्थाले सुरक्षाका व्यवस्थाका लागी कुनै भुक्तानी गरेको थियो ?(जस्तै उपकरणका लागि, कर्मचारी सुरक्षा अथवा पेशागत सुरक्षा सेवाहरु लागि) ।
------------	---

Yes	/ थियो	1
No	/ थिएन	2
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

GO TO QUESTION I.3

GO TO QUESTION I.3

I.2	In fiscal year 2007 2008 , what percentage of this establishment's total annual sales was paid for security, or what was the total annual cost of security? आर्थिक वर्ष ०६४/६५ मा, यस संस्थाले सुरक्षाका लागी वार्षिक विक्रिको कति प्रतिशत भुक्तानी गरेको थियो अथवा यस संस्थाको वार्षिक कुल सुरक्षा खर्च कति थियो ?
------------	---

	Percent प्रतिशत
Percentage of total annual sales / वार्षिक विक्रि मध्ये सुरक्षा खर्चको प्रतिशत for security	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

PROVIDE EITHER ONE OR THE OTHER, NOT BOTH

कुनै एकको मात्र विवरण दिनुहोस्

	NRs.
Total annual cost of security / वार्षिक कुल सुरक्षा खर्च	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

I.3	In fiscal year 2007 2008 , did this establishment experience losses as a result of theft, robbery, vandalism or arson? आर्थिक वर्ष ०६४/६५ मा, यस संस्थालाई चोरी, लूट, भौतिक क्षती वा आगजनीबाट घाटा भएको थियो ?
------------	--

Yes	/ थियो	1
No	/ थिएन	2
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

GO TO QUESTION I.30

GO TO QUESTION I.30

I.4	<p>In fiscal year 2007 2008, what were the estimated losses as a result of theft, robbery, vandalism or arson that occurred on this establishment's premises either as a percentage of total annual sales or as total annual losses?</p> <p>अर्थिक वर्ष ०६४/६५ मा, यस संस्थामा चोरी, लूट, भौतिक क्षति वा आगजनीबाट वार्षिक कुल कति घाटा भएको थियो अथवा कुल विक्रिको कति प्रतिशत घाटा भएको थियो ?</p>
------------	--

	Percent प्रतिशत
Losses as percentage of total / वार्षिक विक्रि मध्ये भएको घाटाको प्रतिशत annual sales	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

PROVIDE EITHER ONE OR THE OTHER, NOT BOTH

कुनै एकको मात्र विवरण दिनुहोस्

	NRs.
Total annual value of losses / कुल वार्षिक भएको घाटा	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

I.30	<p>Are crime, theft and disorder No Obstacle, a Minor Obstacle, a Moderate Obstacle, a Major Obstacle, or a Very Severe Obstacle to the current operations of this establishment?</p> <p>यस संस्थाको कार्य संचालनको लागि अपराध, चोरी र अव्यवस्था जस्ता तत्वले कस्तो अवरोध पुऱ्याएको छ ? कुनै अवरोध छैन, सानोतिनो अवरोध, साधारण अवरोध, ठूलो अवरोध अथवा धेरै ठूलो अवरोध ।</p> <p>SHOW CARD 15</p>
-------------	---

	No obstacle कुनै अवरोध छैन	Minor obstacle सानोतिनो अवरोध	Moderate obstacle साधारण अवरोध	Major obstacle ठूलो अवरोध	Very Severe Obstacle धेरै ठूलो अवरोध	Don't Know (sponta neous) थाहा भएन	Does Not Apply (spontane ous) लागु हुँदैन
Crime, theft and disorder अपराध, चोरी र अव्यवस्था	0	1	2	3	4	-9	-7

K. FINANCE

अर्थ

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING:

I would like to ask you a few questions about how you finance the operations of this establishment.

K.1	<p>In fiscal year 2007 2008, what percentage, as a proportion of the value of total annual purchases of material inputs or services, were:</p> <p>आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ मा, सामान वा सेवाको कुल वार्षिक खरिदको तुलनामा, यस संस्थाले कति प्रतिशत खरिद निम्न लिखित प्रक्रियाबाट गर्‍यो ?</p> <p>SHOW CARD 17</p>
------------	---

	Percent प्रतिशत	Don't know थाहा भएन (spontaneous)
Paid for before the delivery? / सामान पाउन अगावै		-9
Paid for on delivery? / सामान पाउँदा		-9
Paid for after delivery? / सामान पाएपछि		-9
	100 %	

**INTERVIEWER: CHECK THAT TOTAL SUMS TO 100%
(UNLESS RESPONDENT DOES NOT KNOW)**

K.2	<p>In fiscal year 2007 2008, what percentage of this establishment's total annual sales of its goods or services were:</p> <p>आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ मा, यस संस्थाले वार्षिक कति प्रतिशत कुल बिक्रिको लागि भुक्तानी निम्न लिखित प्रक्रियाबाट गर्‍यो ? SHOW CARD 17</p>
------------	--

	Percent प्रतिशत	Don't know थाहा भएन (spontaneous)
Paid for before the delivery? / सामान पुर्‍याउन अगावै		-9
Paid for on delivery? / सामान पुर्‍याउँदा		-9
Paid for after delivery? / सामान पुर्‍याएपछि		-9
	100 %	

**INTERVIEWER: CHECK THAT TOTAL SUMS TO 100%
(UNLESS RESPONDENT DOES NOT KNOW)**

K.3	<p>Over fiscal year 2007 2008, please estimate the proportion of this establishment's working capital that was financed from each of the following sources?</p> <p>आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ मा, यस संस्थाको चालु पूँजीको कति अनुपात, निम्न लिखित श्रोतहरूबाट प्राप्त भएको थियो ? अनुमान लगाउनुहोस् ।</p> <p>INTERVIEWER: SHOW CARD 13</p>
------------	---

		Percent प्रतिशत	Don't know थाहा भएन (spontaneous)
Internal funds/Retained earnings	/ आन्तरिक कोष/संचित नाफा		-9
Borrowed from banks (private and state-owned)	/ निजी तथा सरकारी बैंकबाट लिएको ऋण		-9
Borrowed from non-bank financial institutions	/ वित्तीय संस्थाबाट लिएको ऋण		-9
Purchases on credit from suppliers and advances from customers	/ उधारो खरिद तथा ग्राहकसँग लिएको अग्रिम भुक्तानी		-9
Capital/remittances from people who are migrants abroad or who are returned migrants	/ विदेशीयका वा विदेशबाट फर्केका व्यक्तिको पूँजी/वैदेशिक आम्दानी		-9
Other (moneylenders, friends, relatives, etc.)	/ अन्य (ऋणदाता, साथीहरू, नातेदार आदि)		-9
		100%	

**INTERVIEWER: CHECK THAT TOTAL SUMS TO 100%
(UNLESS RESPONDENT DOES NOT KNOW)**

K.4	<p>In fiscal year 2007 2008, did this establishment purchase any fixed assets, such as machinery, vehicles, equipment, land or buildings?</p> <p>आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ मा, यस संस्थाले कुनै अचल सम्पत्ति खरीद गरेको थियो ? जस्तै मेसिन, सवारी साधन, उपकरण वा भवन ।</p>
------------	--

Yes	/ थियो	1
No	/ थिएन	2
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

**GO TO QUESTION K.6
GO TO QUESTION K.6**

N.5	<p>In fiscal year 2007 2008, how much did this establishment spend on purchases of:</p> <p>आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ मा, यस संस्थाले निम्न लिखित सामग्रीको खरीदमा कति खर्च गरेको थियो ?</p>
------------	---

		NRs.	Don't know थाहा भएन (spontaneous)
Machinery, vehicles, and equipment (new or used)	/ मेसिन, सवारी साधन, उपकरण (नयाँ तथा पुराना)		-9
Land and buildings	/ जग्गा जमीन, भवन		-9

K.5	Over fiscal year 2007 2008 , please estimate the proportion of this establishment's total purchase of fixed assets that was financed from each of the following sources: आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ मा, यस संस्थाको अचल सम्पत्तिको कुल खरीदको कति प्रतिशत, निम्न लिखित श्रोतहरूबाट प्राप्त भएको थियो ? अनुमान लगाउनुहोस् । SHOW CARD 19
------------	---

		Percent प्रतिशत	Don't know थाहा भएन (spontaneous)
Internal funds or retained earnings	/ आन्तरिक कोष र संचित नाफा		-9
Owners' contribution or issued new equity shares	/ संस्थापकको योगदान वा नयाँ सेयर निकास		-9
Borrowed from banks (private and state-owned)	/ निजी तथा सरकारी बैंकबाट लिएको ऋण		-9
Borrowed from non-bank financial institutions	/ वित्तीय संस्थाबाट लिएको ऋण		-9
Purchases on credit from suppliers and advances from customers	/ उधारो खरिद तथा ग्राहकसँग लिएको अग्रिम भुक्तानी		-9
Capital/remittances from people who are migrants abroad or who are returned migrants	/ विदेशीयका वा विदेशबाट फर्केका व्यक्तिको पूँजी/वैदेशिक आम्दानी		-9
Other (moneylenders, friends, relatives, bonds, etc)	/ अन्य (ऋणदाता, साथीहरू, नातेदार आदि)		-9
		100%	

**INTERVIEWER: CHECK THAT TOTAL SUMS TO 100%
(UNLESS RESPONDENT DOES NOT KNOW)**

K.6	Now let's talk about the establishment's current situation. At this time, does this establishment have a checking or savings account? अब यस संस्थाको वर्तमान परिस्थितिको बारेमा कुरा गरौं । अहिलेको समयमा, यस संस्थाको चल्ती वा बचत खाता छ ?
------------	---

Yes	/ छ	1
No	/ छैन	2
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

K.7	At this time, does this establishment have an overdraft facility? अहिलेको समयमा, यस संस्थासँग ओभरड्राफ्टको (overdraft) सुविधा छ ?
------------	--

Yes	/ छ	1
No	/ छैन	2
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

K.8	At this time, does this establishment have a line of credit or a loan from a financial institution? अहिलेको समयमा, यस संस्थाले वित्तिय संस्थाबाट ऋण लिएको छ ?
------------	--

Yes	/ छ	1
No	/ छैन	2
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

GO TO QUESTION K.16
GO TO QUESTION K.16

K.9	Referring to the most recent line of credit or loan, what type of financial institution granted this loan? हालै लिएको ऋणको बारेमा कुरा गर्दा, कस्तो किसिमको वित्तिय संस्थाले यो ऋण उपलब्ध गराएको हो ? SHOW CARD 20
------------	---

Private commercial banks	/ निजि वाणिज्य बैंक	1
State-owned banks or government agency	/ सरकारी बैंक वा सरकारी निकाय	2
Non-bank financial institutions which include microfinance institutions, credit cooperatives, credit unions, or finance companies	/ वित्तिय संस्था, लघुवित्तिय संस्था, सहकारी, उधारो संघ वा वित्तिय कम्पनी	3
Other	/ अन्य	4
Don't know (spontaneous)	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

K.10	Referring only to this most recent line of credit or loan, in what year was the most recent line of credit or loan approved? हालै लिएको ऋणको बारेमा कुरा गर्दा, कुन सालमा यो ऋण स्वीकृत भएको थियो ?
-------------	--

	Year वर्ष
Year most recent loan/line of credit approved / पछिल्लो ऋण स्वकृत भएको वर्ष	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

INTERVIEWER: PROVIDE FOUR DIGITS FOR YEAR

K.11	Referring only to this most recent loan or line of credit, what was its value at the time of approval? हालै लिएको ऋणको बारेमा कुरा गर्दा, यो ऋण स्वीकृत हुँदा यसको मूल्य कति थियो ?
-------------	--

	NRs.
Size of most recent loan/line of credit approved / हालै स्वीकृत ऋणको परिमाण	
REF (spontaneous) / भन्न नचाहेको	-8
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

K.13	Referring only to this most recent loan or line of credit, did the financing require collateral? हालको ऋण लिदा केही धितो राख्नु परेको थियो ?
-------------	---

Yes	/ थियो	1
No	/ थिएन	2
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

GO TO QUESTION K.16
GO TO QUESTION K.16

K.14	Referring only to this most recent loan or line of credit, what type of collateral was required? हालै लिएको ऋणलाई प्राप्त गर्न कस्तो प्रकारको धितो राख्नु परेको थियो ? INTERVIEWER: READ OUT
-------------	---

Collateral	Yes थियो	No थिएन	Don't know थाहा भएन (spontaneous)
Land, buildings under ownership of the establishment / संस्थाको जमीन, भवन	1	2	-9
Machinery and equipment including movables / मेसिन र उपकरण, व्यक्तिगत सम्पत्ति समेत	1	2	-9
Accounts receivable and inventories /	1	2	-9
Personal assets of owner (house, etc.) / संस्थापकको व्यक्तिगत सम्पत्ति (जस्तै घर, जग्गा)	1	2	-9
Other forms of collateral not included in the categories above / अन्य माथि उल्लेख नभएका धितोका प्रकार	1	2	-9

K.15a	Referring only to this most recent line of credit or loan, what was the approximate value of the collateral? हालै लिएको ऋणको बारेमा कुरा गर्दा, ऋण प्राप्त गर्न, कति धितो राख्नु परेको थियो ?
--------------	--

	NRS.
Value of collateral / धितोको मूल्य	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

K.16	Referring again to the last fiscal year 2007 2008 , did this establishment apply for any loans or lines of credit? आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ मा, यस संस्थाले कर्जा/ऋणको लागी निवेदन दिएको थियो ?
-------------	---

Yes / थियो	1	GO TO QUESTION K.21
No / थिएन	2	
Don't know / थाहा भएन (spontaneous)	-9	GO TO QUESTION K.21

K.17	<p>What was the main reason why this establishment did not apply for any line of credit or loan in fiscal year 2007 2008?</p> <p>आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ मा, यस संस्थाले कर्जा/ऋणको लागी निवेदन नदिनुको मुख्य कारण के थियो ?</p> <p>SHOW CARD 21</p>
-------------	--

No need for a loan - establishment has sufficient capital	/ ऋण लिन परेन - संस्थासँग पर्याप्त पूँजी छ	1
Application procedures for loans or lines of credit are complex	/ ऋण लिने प्रक्रिया जटिल भएकोले	2
Interest rates are not favorable	/ व्याज दर अनुकूल नभएको	3
Collateral requirements are too high	/ धितोको परिमाण ज्यादै धेरै भएको	4
Size of loan and maturity are insufficient	/ ऋणको परिमाण र म्याद नपुग भएको	5
Did not think it would be approved	/ ऋण स्वीकृत हुन्छ जस्तो लागेन	6
Other	/ अन्य	7
Don't know (spontaneous)	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

K.21	<p>In fiscal year 2007 2008, did this establishment have its annual financial statements checked and certified by an external auditor?</p> <p>आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ मा, यस संस्थाले आफ्नो वार्षिक आर्थिक विवरण, बाहिरी लेखा परिक्षकद्वारा निरीक्षण तथा प्रमाणित गराएको थियो ?</p>
-------------	---

Yes	/ थियो	1
No	/ थिएन	2
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

K.30	<p>Is access to finance, which includes availability and cost, interest rates, fees and collateral requirements, No Obstacle, a Minor Obstacle, a Moderate Obstacle, a Major Obstacle, or a Very Severe Obstacle to the current operations of this establishment?</p> <p>ऋणार्थिक पहुँच लागत, त्यसको व्याज दर, शुल्क र धितो जस्ता कुराको प्राप्यतालाई ध्यानमा राखेर भन्नुहोस् यस्ता वित्तिय कुराहरुले यस संस्थाको हालको कार्य संचालनमा कतिको अवरोध पुऱ्याएको छ ? SHOW CARD 22</p>
-------------	---

	No obstacle कुनै अवरोध छैन	Minor obstacle सानोतिनो अवरोध	Moderate obstacle साधारण अवरोध	Major obstacle ठूलो अवरोध	Very Severe Obstacle धेरै ठूलो अवरोध	Don't Know थाहा भएन (spontaneous)	Does Not Apply लागु हुँदैन (spontaneous)
Access to finance आर्थिक पहुँच	0	1	2	3	4	-9	-7

J. BUSINESS-GOVERNMENT RELATION

व्यापार-सरकारी सम्बन्धहरू

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING:

The following questions assess how establishments, such as this one, deal with government officials and their agencies.

निम्न लिखित प्रश्नहरूले, संस्थाहरूले सरकारी निकाय र कर्मचारीहरूसँग कसरी कारोवार गर्छन् भन्ने कुरा खुलाउँछ।

NJ.26 Did the political changes and instability of the past year affect the operation of this establishment?
यस संस्थाको कार्य संचालनमा, विगतका वर्षमा भएका राजनैतिक परिवर्तन र अस्थिरताले प्रभाव पारेको छ ?

Yes	/	छ	1
No	/	छैन	2
Don't know	/	थाहा भएन (spontaneous)	-9

J.1 I am going to read some statements that describe the courts system and how it could affect business. For each statement, please tell me if you Strongly disagree, Tend to disagree, Tend to agree, or Strongly agree.

म केहि भनाइहरू पढ्छु, जसले अदालतीय कार्य शैली तथा व्यापारमा त्यसको प्रभावलाई व्याख्या गर्छ। प्रत्येक भनाइको बारेमा तपाईंको विचार कस्तो छ जनाउँनुहोस्- पुरै विरुद्ध, असहमत, सहमत वा पुरै सहमत। **SHOW CARD 23**

		Strongly disagree पुरै विरुद्ध	Tend to disagree असहमत	Tend to agree सहमत	Strongly agree पुरै सहमत	Don't know (spontaneous) थाहा भएन
"The court system is fair, impartial and uncorrupted."	/ "अदालतको कार्य शैली राम्रो, निष्पक्ष र स्वच्छ छ।"	1	2	3	4	-9
"Government officials' interpretations of the laws and regulations affecting this establishment are consistent and predictable."	/ "यस संस्थालाई प्रभाव पार्ने सरकारी निकायका निति नियम र कानूनहरू स्थिर र अनुमान गर्न सक्ने छन्।"	1	2	3	4	-9

J.2	<p>In a typical week over the last year, what percentage of total senior management's time was spent on dealing with requirements imposed by government regulations?</p> <p>[By senior management I mean managers, directors, and officers above direct supervisors of production/sales workers. Some examples of government regulations are taxes, customs, labor regulations, licensing and registration, including dealings with officials and completing forms]</p> <p>विगतको वर्षको कुनै एक हप्तामा, सरकारी निती नियमले उत्पन्न गराएको आवश्यकतासँग जुध्न, यस संस्थाको वरीष्ठ व्यवस्थापकीयहरूले कति प्रतिशत समय खर्च गर्नु भयो ?</p> <p>(वरीष्ठ व्यवस्थापकीयहरू भन्नाले प्रबन्धकहरू, निर्देशक र उत्पादन/विक्रिका प्रत्यक्ष सुपरिवेक्षक भन्दा माथिका अधिकृतहरू । सरकारी निती नियम जस्तै कर, भन्सार, मजदुर निती, अनुमति पत्र तथा दर्ता, आधिकारिक व्यक्तिहरूसँगको कारोवार र फारम भर्ने प्रकृया आदि)</p>
------------	--

		Percent प्रतिशत
Senior management's time spent on dealing with regulations	/ निती नियमले उत्पन्न गराएको आवश्यकतासँग जुध्न खर्च गरिएको समय	
No time was spent	/ कुनै समय प्रदान गरेनन्	0
Don't know (spontaneous)	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

J.3	<p>Over the last year, was this establishment visited or inspected by tax officials?</p> <p>विगतको एक वर्षमा, कुनै कर निरीक्षकले यस संस्थामा निरीक्षण गरेको थियो ?</p>
------------	--

Yes	/ थियो	1
No	/ थिएन	2
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

GO TO QUESTION J.6a

GO TO QUESTION J.6a

J.4	<p>Over the last year, how many times was this establishment either inspected by tax officials or required to meet with them?</p> <p>विगतको एक वर्षमा यस संस्थामा, कर निरीक्षकले कति पटक निरीक्षण गर्‍यो अथवा कति पटक उनीहरूसँग भेट्न आवश्यक पर्‍यो ?</p>
------------	---

		Number संख्या
Times inspected or met with tax officials	/ कर निरीक्षकले निरीक्षण गरेको अथवा भेट्नु परेको संख्या	
Don't know (spontaneous)	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

J.5	<p>In any of these inspections or meetings was a gift or informal payment expected or requested?</p> <p>यी मध्ये कुनै निरीक्षण वा भेटघाटमा कुनै किसिमको उपहार वा अनौपचारिक भुक्तानी मागिएको वा अपेक्षा गरिएको थियो ?</p>
------------	--

Yes	/ थियो	1
No	/ थिएन	2
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9
REF (spontaneous)	/ भन्न नचाहेको	-8

J.6a	Over the last year, has this establishment secured or attempted to secure a government contract? विगतको एक वर्षमा, के यस संस्थाले सरकारी ठेक्का प्राप्त गर्‍यो वा प्राप्त गर्ने प्रयत्न गर्‍यो ?
-------------	---

Yes	/ गर्‍यो	1
No	/ गरेन	2
Don't know (spontaneous)	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

GO TO QUESTION J.7
GO TO QUESTION J.7

J.6	When establishments like this one do business with the government, what percent of the contract value would be typically paid in informal payments or gifts to secure the contract? यस्तो प्रकारको संस्थाले जब सरकारसँग कारोबार गर्छ, तब ठेक्का प्राप्त गर्न, ठेक्काको कति प्रतिशत अनौपचारिक भुक्तानी वा उपहार तिर्नु पर्छ ?
------------	---

	Percent प्रतिशत
Percent of the contract value paid / अनौपचारिक भुक्तानी वा उपहारको लागि as informal payments or gifts ठेक्काको प्रतिशत	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन	-9
Refusal (spontaneous) / भन्न अस्विकार गर्नु (spontaneous)	-8
No payments / केहि भुक्तानी गर्नु पर्दैन	0

J.7	It is said that establishments are sometimes required to make gifts or informal payments to public officials to "get things done" with regard to customs, taxes, licenses, regulations, services etc. On average, what percentage of total annual sales, or estimated total annual value, do establishments like this one pay in informal payments or gifts to public officials for this purpose? संस्थाहरूले कहिले काहि, भन्सार, कर, इजाजत पत्र, निती, सेवा आदि सम्बन्धित कामहरू गराउन, सरकारी अधिकारीहरूलाई उपहार अथवा अनौपचारिक भुक्तानीहरू दिनुपर्छ भनिएको छ । यस्ता संस्थाले, औसतमा, कुल वार्षिक विक्रिको कति प्रतिशत वा अन्दाजी कति जति कुल वार्षिक भुक्तानी, सरकारी अधिकारीहरूलाई काम गराउन उपहार अथवा अनौपचारिक भुक्तानी स्वरूप प्रदान गर्नु पर्छ ?
------------	--

	Percent प्रतिशत
Percentage of total annual sales / अनौपचारिक भुक्तानीको लागि कुल paid as informal payment वार्षिक विक्रिको प्रतिशत	
No payments/gifts are paid / कुनै भुक्तानी/उपहार दिइदैन	0
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9
Refusal (spontaneous) / भन्न अस्विकार गर्नु	-8

PROVIDE EITHER ONE OR THE OTHER, NOT BOTH

कुनै एको मात्र विवरण दिनुहोस्

	NRs.
Total annual informal payment / कुल वार्षिक अनौपचारिक भुक्तानी	
No payments/gifts are paid / कुनै भुक्तानी/उपहार दिइदैन	0
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9
Refusal (spontaneous) / भन्न अस्विकार गर्नु	-8

J.10	Over the last two years, did this establishment submit an application to obtain an import license? विगतको दुई वर्षमा, यस संस्थाले कुनै आयात अनुमति पत्रको लागी निवेदन दिएको थियो ?
-------------	---

Yes	/	थियो	1
No	/	थिएन	2
Don't know	/	थाहा भएन (spontaneous)	-9

GO TO QUESTION J.13
GO TO QUESTION J.13

J.11	Approximately how many days did it take to obtain this import license from the day of the application to the day it was granted? सो आयात अनुमति पत्र प्राप्त गर्न, निवेदन दिएको मितिदेखि अनुमति पत्र प्राप्त भएको मितिसम्ममा औसत कति दिन लाग्यो ?
-------------	--

			Days
Wait for import license	/	आयात अनुमति पत्र प्राप्त गर्न लागेको दिन	
Less than one day	/	एक दिन भन्दा कम	1
Still in process	/	अझै प्रक्रियामा छ	-6
Application denied	/	निवेदन रद्द भयो	-5
Don't know (spontaneous)	/	थाहा भएन (spontaneous)	-9

J.12	In reference to that application for an import license, was an informal gift or payment expected or requested? सो आयात अनुमति पत्र प्राप्त गर्न दिएको निवेदनको आधारमा, के कुनै अनौपचारिक उपहार वा भुक्तानीको माग वा अपेक्षा गरिएको थियो ?
-------------	--

Yes	/	थियो	1
No	/	थिएन	2
Don't know	/	थाहा भएन (spontaneous)	-9
REF (spontaneous)	/	भन्न अस्विकार गर्नु	-8

J.13	Over the last two years, did this establishment submit an application to obtain an operating license? विगतको दुई वर्षमा, यस संस्थाले व्यापारिक अनुमति पत्रको लागी कुनै निवेदन दिएको थियो ?
-------------	---

Yes	/	थियो	1
No	/	थिएन	2
Don't know	/	थाहा भएन (spontaneous)	-9

GO TO QUESTION J.30
GO TO QUESTION J.30

J.14	<p>Approximately how many days did it take to obtain this operating license from the day of the application to the day it was granted?</p> <p>सो व्यापारिक अनुमति पत्र प्राप्त गर्न, निवेदन दिएको मितिदेखि अनुमति पत्र प्राप्त भएको मितिसम्ममा औसत कति दिन लाग्यो ?</p>
-------------	---

		Days दिनहरु
Wait for operating license	/ कार्य संचालन अनुमति पत्र प्राप्त गर्न लागेको दिन	
Less than one day	/ एक दिन भन्दा कम	1
Still in process	/ अझै प्रक्रियामा छ	-6
Application denied	/ निवेदन रद्द भयो	-5
Don't know (spontaneous)	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

J.15	<p>In reference to that application for an operating license, was an informal gift or payment expected or requested?</p> <p>सो व्यापारिक अनुमति पत्र प्राप्त गर्न दिएको निवेदनको आधारमा, के कुनै अनौपचारिक उपहार वा भुक्तानीको माग वा अपेक्षा गरिएको थियो ?</p>
-------------	---

Yes	/ थियो	1
No	/ थिएन	2
Don't know	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9
Refusal (spontaneous)	/ भन्न अस्विकार गर्नु (spontaneous)	-8

J.30

As I list some factors that can affect the current operations of a business, please look at this card and tell me if you think that each factor is No Obstacle, a Minor Obstacle, a Moderate Obstacle, a Major Obstacle, or a Very Severe Obstacle to the current operations of this establishment.

मैले केहि बुँदाहरु तयार पारेको छु जसले यस संस्थाको कार्य संचालनमा प्रभाव पार्न सक्छ । कृपया ती बुँदाहरु हेर्नुहोस् र भन्नुहोस् यसले संस्थाको कार्य संचालनमा कस्तो असर पारेको छ - कुनै अवरोध छैन, सानोतिनो अवरोध, साधारण अवरोध, ठूलो अवरोध अथवा धेरै ठूलो अवरोध ।

SHOW CARD 24

ROTATE OPTIONS

	No obstacle कुनै अवरोध छैन	Minor obstacle सानोतिनो अवरोध	Moderate obstacle साधारण अवरोध	Major obstacle ठूलो अवरोध	Very Severe Obstacle धेरै ठूलो अवरोध	Don't Know थाहा भएन (spontaneous)	Does Not Apply लागु हुँदैन (spontaneous)
Tax rates / कर दरहरु	0	1	2	3	4	-9	-7
Tax administration / कर प्रशासन	0	1	2	3	4	-9	-7
Business licensing and permits / व्यापारिक ईजाजत तथा अनुमति पत्र	0	1	2	3	4	-9	-7
Political instability / राजनैतिक अस्थिरता	0	1	2	3	4	-9	-7
Corruption / भ्रष्टाचार	0	1	2	3	4	-9	-7
Courts / अदालतहरु	0	1	2	3	4	-9	-7

L. LABOR

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING:

Now I would like to ask you a few questions about this establishment's labour force.

अब म तपाईंलाई यस संस्थाको श्रम शक्तिको बारेमा केहि प्रश्नहरु सोध्न चाहन्छु ।

L.1	<p>At the end of fiscal year 2007 2008, how many permanent, full-time employees did this establishment employ? Please include all employees and managers</p> <p>(INTERVIEWER: Permanent, full-time employees are defined as all paid employees that are contracted for a term of one or more fiscal years and/or have a guaranteed renewal of their employment contract and that work 8 or more hours per day)</p> <p>(INTERVIEWER: include interviewee if applicable).</p> <p>आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ को अन्त्य सम्ममा, यस संस्थामा कति जना स्थायी पूर्ण समय कार्यरत कर्मचारीहरु थिए ? कृपया सम्पूर्ण कर्मचारी र प्रबन्धकहरुको संख्या उल्लेख गर्नुहोस् ।</p> <p>(INTERVIEWER: स्थायी, पूर्ण समय कार्यरत कर्मचारीहरु भन्नाले १/२ वर्षदेखि करारमा कार्यरत, तथा करारको म्याद निश्चितरूपमा थपिने तथा दिनमा ८ घण्टा वा सो भन्दा बढि काम गर्नेहरु)</p>
------------	--

		Number संख्या
Permanent, full-time employees / आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ को अन्त्य सम्म end of last fiscal year	स्थायी, पूर्ण समय कार्यरत कर्मचारीहरु	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)		-9

L.2	<p>Three fiscal years ago, at the end of fiscal year 2005 2006, how many permanent, full-time employees did this establishment employ? Please include all employees and managers</p> <p>तीन आर्थिक वर्ष अगाडी, आर्थिक वर्ष २०६२/०६३ को अन्त्य सम्ममा, यस संस्थामा कति जना स्थायी पूर्ण समय कार्यरत कर्मचारीहरु थिए ? कृपया सम्पूर्ण कर्मचारी र प्रबन्धकहरु उल्लेख गर्नुहोस् । (INTERVIEWER: include interviewee if applicable).</p>
------------	---

		Number संख्या
Permanent, full-time employees / तीन आर्थिक वर्ष अगाडी सम्मका स्थायी three fiscal years ago	पूर्ण समय कार्यरत कर्मचारीहरु	
If establishment was not in business three years ago / यदि संस्था तीन वर्ष अगाडी संचालनमा थिएन भने		-7
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)		-9

L.5	At the end of fiscal year 2007 2008 , how many permanent full-time employees of this establishment for the following categories were female? आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ को अन्त्य सम्ममा, यस संस्थामा स्थायी पूर्ण समय कार्यरत कर्मचारीहरु मध्ये कति जना महिला कर्मचारी थिए ?
------------	---

	Number संख्या	Don't know थाहा भएन (spontaneous)
Female permanent full-time / स्थायी पूर्ण समय कार्यरत महिला कर्मचारीहरु employees		-9

L.6	How many full-time temporary employees did this establishment employ in fiscal year 2007 2008 ? (INTERVIEWER: Full-time, temporary workers are all paid short-term (i.e. for less than a fiscal year) employees with no guarantee of renewal of contract employment and work 8 or more hours per day) आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ को अन्त्यमा, यस संस्थामा कति जना अस्थायी पूर्ण समय कर्मचारीहरु कार्यरत थिए ? (INTERVIEWER: अस्थायी, पूर्ण समय कार्यरत कर्मचारीहरु भन्नाले १ वर्ष भन्दा कम करारमा कार्यरत, तथा करारको म्याद थपिने निश्चित नभएका तथा दिनमा ८ वा सो भन्दा बढि घण्टा काम गर्नेहरु)
------------	---

	Number संख्या
Full-time seasonal/temporary / आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ workers employed last fiscal year मा समयोचित/अस्थायी, पूर्ण समय कार्यरत कर्मचारीहरु	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

IF 0, GO TO QUESTION NL.12

L.8	What was the average length of employment of all full-time temporary employees in fiscal year 2007 2008 ? आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ मा, यस संस्थाका अस्थायी पूर्ण समय कार्यरत कर्मचारीहरुको औसत कार्यकाल कति थियो ?
------------	--

	Months महिना
Average length full-time / आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ मा अस्थायी seasonal/temporary employment पूर्ण समय कार्यरत कर्मचारीहरुको औसत last fiscal year कार्यकाल	
Less than one month / एक महिना भन्दा कम	1
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

NL.12	Over fiscal year 2007 2008 , what percentage of this establishment's total workforce were members of trade unions? आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ मा, यस संस्थाको कार्यदलको कति प्रतिशत कर्मचारी मजदुर संघठनका सदस्यहरु थिए ?
--------------	---

	Percent प्रतिशत
Percentage of total workforce / कार्यदलमा मजदुर संघठनका सदस्यहरुको प्रतिशत were trade union members	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

NL.13	Over fiscal year 2007 2008 , did the establishment lose any working days to trade union actions? आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ मा, के यस संस्थाले मजदुर संगठनको गतिविधिका कारण काम रोकिएको थियो?
--------------	---

Yes / थियो	1
No / थिएन	2
Don't know / थाहा भएन (spontaneous)	-9

GO TO QUESTION NL.15
GO TO QUESTION NL.15

NL.14	How many working days did the establishment lose in that fiscal year? त्यस आर्थिक वर्षमा, यस संस्थाको कति दिन काम रोकियो?
--------------	--

	Number संख्या
Days lost due to trade union / मजदुर संघठनको गतिविधिका कारण actions नोक्सान भएका कार्य दिनहरु	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

NL.15	In the last 30 days, how many working days did the establishment lose to trade union actions? विगतका तीस दिनमा, यस संस्थाले मजदुर संघठनको गतिविधिका कारण कति कार्य दिनहरु नोक्सानी व्यहोर्नु पर्‍यो ?
--------------	--

	Number संख्या
Days lost due to trade union / विगत तीस दिनमा मजदुर संगठनको actions in last 30 days गतिविधिका कारण काम रोकिएका दिनहरु	
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

NL.16	During fiscal year 2007 2008 , what was the main disputed issue that led to trade union actions? आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ मा, मजदुर संघठनको कुन गतिविधि मुख्य विवादको विषय रह्यो ? INTERVIEWER: SHOW CARD 27
--------------	--

Political problems	/ राजनैतिक समस्याहरु	1
Working hours	/ कार्य समय	2
Salaries	/ तलब/पारिश्रमिक	3
Working conditions	/ कार्य अवस्थाहरु	4
Leave	/ बिदा लिनु वा छुट्टी लिनु	5
Benefits	/ फाइदाहरु	6
Hiring and firing conditions	/ बहाली तथा निस्कासनका अवस्थाहरु	7
Skill development	/ सीप विकास	8
Don't know	/ थाहा भएन	-9

NL.17	In the last 30 days, what was the main disputed issue that led to trade union actions? विगतका तीस दिनमा, मजदुर संघठनको कुन गतिविधि मुख्य विवादको विषय रह्यो ? INTERVIEWER: SHOW CARD 27
--------------	--

Political problems	/ राजनैतिक समस्याहरु	1
Working hours	/ कार्य समय	2
Salaries	/ तलब/पारिश्रमिक	3
Working conditions	/ कार्य अवस्थाहरु	4
Leave	/ बिदा लिनु वा छुट्टी लिनु	5
Benefits	/ फाइदाहरु	6
Hiring and firing conditions	/ बहाली तथा निस्कासनका अवस्थाहरु	7
Skill development	/ सीप विकास	8
Don't know	/ थाहा भएन	-9

NL.18	What do you see personally as the major labor market issue? तपाईंको विचारमा, श्रम बजारका मुख्य/ठूला विवादको विषय कुन हो ? INTERVIEWER: SHOW CARD 27
--------------	--

Political problems	/ राजनैतिक समस्याहरु	1
Working hours	/ कार्यरत समय	2
Salaries	/ तलब/पारिश्रमिक	3
Working conditions	/ कार्यरत अवस्थाहरु	4
Leave	/ बिदा	5
Benefits	/ फाइदाहरु	6
Hiring and firing conditions	/ बहाली तथा निस्कासनका अवस्थाहरु	7
Skill development	/ सीप विकास	8
Don't know	/ थाहा भएन	-9

NL.19	<p>If this establishment were not required to pay the costs of maternity leave, would it hire: यदि यस संस्थाले सुत्केरी विदाको खर्च बेहोर्न नपरेको भए ,महिलाहरुलाई दिइने रोजगारीको संख्यामा के फरक हुन्थ्यो ?</p> <p>INTERVIEWER: READ ALOUD</p>
--------------	---

More women	/ अहिले भन्दा धेरै महिलालाई रोजगारी दिइन्थ्यो	1
No change	/ केहि फरक हुँदैन थियो	2
Less women	/ अहिले भन्दा थोरै महिलालाई रोजगारी दिइन्थ्या	3
Don't know	/ थाहा भएन	-9

NL.25	<p>During fiscal year 2007 2008, how many days of operation did this establishment lose due to: आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ मा, तल उल्लेखित कारणले गर्दा कति दिन यस संस्था सबै काम थप्प भयो ?</p> <p>INTERVIEWER: READ OUT</p>
--------------	---

	Days दिनहरु	Don't know थाहा भएन (spontaneous)
Civil unrest / बन्द, हडताल आन्दोलन		-9
Employee absenteeism / कामदारको अनुपस्थिति		-9

L.30	<p>Are labor regulations No Obstacle, a Minor Obstacle, a Moderate Obstacle, a Major Obstacle, or a Very Severe Obstacle to the current operations of this establishment? यस संस्थाको हालको कार्यविधिमा श्रम निति नियम कतिको अवरोध/बाधक बनेका छन् ? कुनै अवरोध छैन, सानोतिनो अवरोध, साधारण अवरोध, ठूलो अवरोध अथवा धेरै ठूलो अवरोध ।</p> <p>Is an inadequately educated workforce No Obstacle, a Minor Obstacle, a Moderate Obstacle, a Major Obstacle, or a Very Severe Obstacle to the current operations of this establishment? यस संस्थाको हालको कार्यविधिमा अपर्याप्त शिक्षित कामदार कतिको अवरोध/बाधक बनेका छन् ?</p> <p>INTERVIEWER: SHOW CARD 28</p>
-------------	---

	No obstacle कुनै अवरोध छैन	Minor obstacle सानोतिनो अवरोध	Moderate obstacle साधारण अवरोध	Major obstacle ठूलो अवरोध	Very Severe Obstacle धेरै ठूलो अवरोध	Don't Know थाहा भएन (spontaneous)	Does Not Apply लागु हुँदैन (spontaneous)
Labor regulations / श्रम निति नियमहरु	0	1	2	3	4	-9	-7
Inadequately educated workforce / अपर्याप्त शिक्षित कामदार	0	1	2	3	4	-9	-7

M. BUSINESS ENVIRONMENT

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING:

The next set of questions is designed to get a general picture of your opinion about the business environment that affects the operations of this establishment

अबका प्रश्नहरूले, संस्था संचालनमा के कस्तो व्यवसायिक वातावरणहरूले असर पार्छ, भन्ने कुराको जानकारी दिनेछ ।

M.1	<p>Which of the following elements of the business environment, if any, currently represents the biggest obstacle faced by this establishment.</p> <p>तपाईंको संस्था संचालनमा निम्न लिखित व्यवसायिक वातावरणहरू मध्ये कुन तत्व सबैभन्दा ठूलो बाधक रहेको छ ?</p> <p>SHOW CARD 29 ("INTERVIEWER DO NOT READ OUT THE ANSWER OPTIONS")</p>
------------	--

1-Access to finance	/ आर्थिक पहुँच
2-Access to land	/ जग्गामा पहुँच/ अधिकार
3-Business licensing and permits	/ व्यापारीक इजाजत तथा अनुपति-पत्र
4-Corruption	/ भ्रष्टाचार
5-Courts	/ अदालतहरू
6-Crime, theft and disorder	/ अपराध, चोरी तथा अव्यवस्था
7-Customs and trade regulations	/ भन्सार र व्यापार व्यवस्था/नियम
8-Electricity	/ विद्युत/विजुली
9-Inadequately educated workforce	/ अपर्याप्त शिक्षित कामदार
10-Labor regulations	/ श्रम निति नियम
11-Political instability	/ राजनीतिक अस्थिरता
12-Practices of competitors in the informal sector	/ अनौपचारिक क्षेत्रमा प्रतिस्पर्धीका अभ्यास
13-Tax administration	/ कर प्रशासन
14-Tax rates	/ कर दरहरू
15-Transportation of goods, supplies, and inputs	/ यातायात/सवारी साधन/सामानको ढुवानि

Biggest obstacle	/ सबैभन्दा ठूलो बाधक	
Don't know (spontaneous)	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9
Does not apply (spontaneous)	/ लागु हुँदैन (spontaneous)	-7

Rotation

N. PERFORMANCE

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING:

The purpose of the following questions is to allow us to estimate the productivity of establishments like this one. Estimates are made at the aggregate level so the information you provide below will be compiled with the information from other establishments. It is important that this information be as accurate as possible. The individual data are treated as confidential – the identity of your establishment will not be revealed at any point. Please provide the following information from the financial statements of this establishment.

तलका प्रश्नहरूको उद्देश्य यस्ता संस्थाहरूको उत्पादकत्वको अनुमान लगाउनु हो । सो अनुमानहरू औसतमा गरिने हुँदा तपाईंले दिनु भएको जानकारी अरु संस्थाको जानकारी सँगै मिसाइने छ । तपाईंले दिनु भएको जानकारी सक्दो ठिक ठिक दिनुहोस् । तपाईंको संस्थाको नाम वा तपाईं दिनु भएको कुनै पनि जानकारी गोप्य हुने छ । कृपया यस संस्थाको आर्थिक स्थितिको बारेमा जानकारी दिनुहोस् ।

N.2 For fiscal year **2007 2008**, please provide the following information about this establishment:
आर्थिक वर्ष २०६४/०६५ को लागि, यस संस्थाको बारे, निम्न लिखित विषयको जानकारी प्रदान गर्नुहोस् ।
SHOW CARD 30r

READ OUT

	NRs.	Don't know थाहा भएन (spontaneous)	REF (spontaneous)
Total annual cost of labor including wages, salaries, bonuses, social security payments / कुल वार्षिक पारिश्रमिक खर्च ज्याला, तलब, बोनस, सामाजिक भुक्तानीहरू समेत		-9	-8
Total annual cost of finished goods and materials purchased to resell / कुल वार्षिक लागत (तयारी सामान र पुनर्विक्रीको लागी खरीद गरिएको सामानको मूल्य)		-9	-8
Total annual costs of electricity / कुल वार्षिक विद्युत/विजुली खर्च		-9	-8

N.3 In fiscal year **2005 2006**, three fiscal years ago, what were total annual sales for this establishment?
तीन आर्थिक वर्ष अघि आर्थिक वर्ष २०६१/०६२ मा, यस संस्थाको कूल वार्षिक विक्रीहरू कति थिए ?

	NRs.
Total annual sales three years ago / तीन वर्ष अघिको कूल विक्री	
If establishment was not in business three years ago / यदि तीन वर्ष अघि संस्थाले व्यवसाय सुरु गरेको थिएन भने	-7
Don't know (spontaneous) / थाहा भएन (spontaneous)	-9

SERIAL NUMBER

NL.27	What are this establishment's intentions over the next two years? यस संस्थाले अबको दुई वर्ष पछिको लागि के लक्ष्य बनाएको छ ?
--------------	--

Reduce capacity	/ क्षमता घटाउने	1
Maintain existing capacity	/ वर्तमानको क्षमतालाई कायम राख्ने	2
Expand capacity	/ क्षमता बढाउने	3
Don't know (spontaneous)	/ थाहा भएन (spontaneous)	-9

A.15a Please complete the following information about the interviewee(s)

	Position in the firm	Years with the firm	Gender
Main respondent			
Second respondent			

THE SURVEY ENDS HERE

THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR COOPERATION.

A.15 Time face-to-face interview ends:

Date (mm/dd)	Hour	Minutes	AM/PM
a15m/ a15d	a15h	a15min	

SERIAL NUMBER

INTERVIEWERS PLEASE ANSWER AT END OF THE INTERVIEW:

A.16	It is my perception that the responses to the questions regarding opinions and perceptions:
-------------	---

Truthful	1
Somewhat truthful	2
Not truthful	3

A.17	"The responses to the questions regarding figures in questions N.2 "
-------------	--

Are taken directly from establishment records	1
Are estimates computed with some precision	2
Are arbitrary and unreliable numbers	3

INTERVIEWER COMMENTS:

(Problems occurred/extraordinary circumstances which could influence results)

SUPERVISORS PLEASE ANSWER:

A.18	This questionnaire was completed in:
-------------	--------------------------------------

One visit in face-to-face interview with one person	1
One visit in face-to-face interview with different managers/staff	2
Several visits	3

STOP HERE

A.19	If option 2 or 3 in A.18 , estimate duration of the whole interview
-------------	--

Hour	Minutes
<input type="text"/>	<input type="text"/>

a19h

a19m